

## РАЗДЕЛ «МЕДИЦИНА» В УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОМ ПОСОБИИ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ «ЛАТИНИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ»

Стриго Е. В.

Белорусский государственный университет

**Аннотация.** В статье представлена структура раздела «Медицина» в новом учебно-методическом пособии для иностранных студентов; на аудиторном занятии, посвященном знакомству с медицинской лексикой, предлагается чтение и демонстрация в виде презентации рассказа «Поход в поликлинику», наглядность и доступность изложения которого будут способствовать более эффективному усвоению учебного материала.

**Ключевые слова:** медицина, названия разделов медицины, названия врачебных специальностей, медицинская лексика, иностранные студенты.

В конце 2022 года вышло из печати учебно-методическое пособие «Латинизмы в современном русском языке» [1], предназначенное для иностранных студентов специальности «Русская филология» филологического факультета БГУ. В данном пособии в краткой форме описана история Древней Греции и Рима, история латинского языка; показана роль латыни в создании и развитии как интернационального словарного фонда, так и словарного состава русского языка; дано представление о латинских и латинизированных греческих лексических элементах, продуктивных в современном русском языке.

Учебно-методическое пособие «Латинизмы в современном русском языке» разрабатывалось для новой дисциплины, в центре внимания которой находятся заимствованные лексические единицы, необходимые иностранным учащимся как в процессе обучения, так и в повседневной жизни. Так, в пособии представлена греко-латинская лексика гуманитарного профиля, знание и понимание которой будет способствовать лучшему усвоению научной терминологии по специальности и выработке научного подхода к изучению современных языков. В пособие включен раздел, где рассматривается и медицинская лексика, которая является неотъемлемой частью жизни любого человека. Иностранные студенты также обращаются в лечебные учреждения и зачастую сталкиваются с различными коммуникативными проблемами в связи с недостаточным уровнем знания русского языка. В разделе «Медицина» после небольшого вступления приводится краткое описание названий разделов медицины, которые чаще всего состоят из словообразовательных элементов греческого происхождения

и заканчиваются на *-логия*, и названий врачебных специальностей, которые заканчиваются на *-лог* и указывают на специалиста в той области, которая называется соответствующим термином с конечной частью *-логия* (все термины в пособии даны с ударениями): (аллергология – аллeргóлог, дерматология – дерматóлог, гинекология – гинеко́лог, кардиология – кардиóлог, онкология – онкóлог, оториноларингология – оториноларингóлог, офтальмология – офтальмо́лог, психология – психóлог, стоматология – стоматóлог, травматология – травматóлог, урология – уро́лог). Несколько терминов имеют другие конечные элементы: педиатрия – педиáтр, психиатрия – психиáтр, терапия – терапéвт, хирургия – хиру́рг.

Завершается раздел «Медицина» упражнениями на закрепление лексического материала данной темы. В упражнении 1 иностранным учащимся предлагается вставить пропущенные слова в предложения, используя лексику пройденного раздела. Например: «После завершения обучения все будущие врачи дают клятву ...», «Наука о психических заболеваниях и их лечении – это...» и т.д. В упражнении 2 даны слова (терапевт, хирургия, психолог, педиатрия, лор и т.д.), которые в зависимости от значения следует распределить по следующим группам: а) врач, специалист; б) наука, раздел медицины. В упражнении 3 студентам нужно указать правильные названия врачебных специальностей и объяснить их значения. Например, дано: «врач, специалист по дерматологии – ...», ответ: «дерматолог, врач, специалист, занимающийся лечением заболеваний кожи».

В первоначальном варианте учебного пособия в раздел «Медицина» был включен небольшой рассказ под названием «Поход в поликлинику», в котором мы планировали под видом своеобразной экскурсии по поликлинике еще раз вспомнить термины-названия врачей, в более доступной форме описать, в каких случаях к ним обращаются, а также ввести еще несколько заимствованных наименований медицинского профиля с определениями. Приведем краткий вариант данного рассказа.

«Если у нас какие-то проблемы со здоровьем, плохое самочувствие, мы идем в *поликлинику*. Поликли́ника (от греч. *poly* ‘много’ + *klinikē* ‘уход за лежащим больным, врачевание’) – это лечебно-профилактическое учреждение, обслуживающее население квалифицированной врачебной помощью по многим специальностям.



А если выяснится, что для выздоровления требуется операция, ее сделает *хирург*.



Разобраться в проблемах психики поможет *психолог*. Если же эмоциональное состояние больного очень тяжелое и требуется длительное или даже медикаментозное лечение, может понадобиться помощь *психиатра*.

Лечением болезней детского возраста займётся *педиатр*.



Также в поликлинике можно сделать прививки от различных инфекционных заболеваний, т. е. пройти *вакцинацию*.

Вакцинация – это применение вакцины<sup>2</sup> для предупреждения инфекционной болезни путем создания иммунитета».

И хотя в опубликованном варианте учебного пособия данный рассказ отсутствует, мы считаем, что его можно было бы использовать в ходе аудиторного занятия по теме «Медицина». Например, его можно показывать иностранным учащимся в виде презентации, так как многократное повторение новых слов, более доступные формы изложения и наглядность будут способствовать более эффективному усвоению учебного материала.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Кириченко, А. В. Латинизмы в современном русском языке: учеб.-метод. пособие / А. В. Кириченко, Д. Г. Минкевич, Е. В. Стриго. – Минск: БГУ, 2022. – 107 с.

---

<sup>2</sup> Вакцина (лат. *vaccīnus* ‘коровий’) – препарат для прививок против инфекционных болезней.